



Pahayagan ng Yaizu



TAGALOG(タガログ語)

Marso (3 月 San gatsu) / 2024 (令和 6 年 Reiwa 6 nen) / ¥ ○

焼津市役所 (YAIZU SHIYAKUSHO) 市民協働課 (SHIMIN KYODO KA)
〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32 Yaizu City Hall Main branch 3rd floor
TEL: 054-626-2191 <http://www.city.yaizu.lg.jp>



QR code

Iskedyul ng Interpreter

【Main branch】 Tagalog&Bisaya&English: Lunes-Biyernes 8:30am~5:00pm/ Portuguese:Lunes,Martes,Huwebes,Biyernes 8:30am~5:00pm/ Spanish: Lunes,Miyerkules~Biyernes 8:30am~4:30pm ※12:00pm~1:00pm **Walang Interpreter.**

【Oigawa branch】 Portuguese:Marso 7 & 21(Ika-1 at Ika-3 na Huwebes) 8:30am~11:30pm

Tagalog•Bisaya•English:Marso 13 & 27(Ika-2 at Ika-4 na Miyerkules) 9:00am~11:30pm

【RENEWAL ng YAIZU CITY WEBSITE !】

Nagbago po ang Yaizu city website. Magagawa na nito ang awtomatikong pagsasalin sa humigit 130 na wika.

Maliban pa sa awtomatikong pagsasalin,ang website ng Yaizu city ay mayroon din pahina ng pinagsama-sama at kailangang impormasyon sa wikang Tagalog,Portuguese,Spanish,English at Madaling Nihongo para sa mga mamamayang dayuhan. Sa ngayon,hinahanda namin ang panibagong paggawa ng pahina para sa wikang Vietnamese. Simula ngayon, ibabahagi po namin sa lahat ang kapaki-pakinabang na impormasyon para sa pang-araw araw na buhay,pakitingnan niyo ito. Kapag nais niyong malaman ang tungkol sa impormasyon sa website,makipag-ugnayan sa Seksyon ng Pakikipagtulungan sa Mamamayan(Shimin Kyodo-ka).

【Matatawagan】 Seksyon ng Pakikipagtulungan sa Mamamayan(Shimin Kyodo-ka) ☎054-626-2191

<Pakitandaan>

Ang awtomatikong pagsasalin ay awtomatikong isinasalin ng makina ang mga website sa wikang Hapones gamit ang Google translation service. Samakatuwid, maaaring hindi 100% eksakto ang nilalaman.

Bilang karagdagan,may ilang bahagi sa website na hindi gagana ang awtomatikong pagsasalin dahil sa mga kondisyon ng sistema. Sana'y maunawaan niyo ito bago gamitin.

Yaizu city website...<https://www.city.yaizu.lg.jp>



■ Yaizu city website renewal & Kampanyang pagdiwang sa pag-abot ng 160,000 katao sa LINE friend registration (Homupeji rinyuaru & LINE tomodachi toroku kyanpen) ■

Sa Pebrero ang 「Yaizu city website」 ay binago. Umabot na po ng 160,000 katao ang rehistradong kaibigan ng 「Yaizu city Official LINE」. Bilang pasasalamat,magsasagawa ng kampanya na maaaring makapanalo ng regalo mula sa Yaizu city Official LINE!!

★Regalo★ Yaizu camp food set at may kasamang Original tote bag 50 ka tao

★Panahon ng pag-aaplay★ Marso 8(Biyernes) Mula 12:00pm hanggang Marso 10(Linggo)

Marso 8(Biyernes) Hanggang 11:00am,irehistro bilang kaibigan ang Yaizu city Official LINE account 【YAIZU-SHI】.

Sa karagdagang detalye,pakitingnan ang website ng lungsod.

【Matatawagan】Seksyon ng Pagpapakilala ng Lungsod(City Sales-ka) ☎054-631-6849



■ DIGITAL COUPON FESTIVAL Marso 15(Biyernes)~Marso 24(Linggo) ■ (LINE Dejitaru kupon matsuri)

Mamimigay ng sulit na discount coupons sa LINE angkop ang mga mamamayan ng Yaizu city na nagparehistro sa Official Yaizu city LINE account. ¥500 discount coupon kapag bumili ng higit sa ¥1000 at sa bumili ng higit pa sa ¥2000 ay ¥1000 discount coupon. Tungkol sa mga pamilihan na maaaring gamitan ng coupon at paraan ng paggamit nito,pakitingnan ang Official Line account o itanong ito.

【Matatawagan】Yaizu city Digital Coupon Call Center ☎050-5369-6273



■ Pagsasanay para sa Prebensyon ng Sakuna (Bosai kunren) ■

Upang malaman ang nararapat gawin sa panahon ng sakuna tulad ng lindol at tsunami, magsasagawa ng pagsasanay sa prebensyon ng sakuna.

【Angkop】 Lahat ng mamamayan ng Yaizu city

【Araw at Oras】 Marso 3 (Linggo) 9:00am~11:30am

※Magpapatugtog ng sirena (malaking tunog) bilang senyales sa paglikas.

【Nilalaman ng Pagsasanay】

Pagkatapos suriin ang dadalhing pang-emerhensyang bagay at laman ng pondong suplay, lumikas sa evacuation center kasama ang pamilya. Sa ating paglikas, kasama ng pang-emerhensyang bagay ay dalhin rin natin ang 「わが家の避難者カード:Evacuation card ng pamilya」.

※Para sa karagdagang detalye, magtanong sa mga tao sa distrikto.

【Matatawagan】 Seksyon ng Prebensyon ng Sakuna sa Lokalidad

(Chiiki Bosai-ka) ☎054-623-2554



わが家の 安否確認 カード (訓練用)	自治会 (区)		新内会 組		連絡先 (電話番号)	※記載は不要です
	氏名 (姓・名)					
家族・世帯の総人数	人	安否確認 できた人	大人			人
安否不明の家族 (※下部に詳細を記入してください)	人		高校生			人
			中学生			人
			小学生			人
			未就学児			人
所有の資格 (※資格の種類に「口」を挿入してください)						
安否不明の家族について (※安否不明者がいる場合に記載してください)						
名前	性別	年齢	その他伝えたい情報			
※記載は不要です						

■ Ukol sa Light Motor Vehicle tax ■

(Keijidosha zei ni tsuite)

Ang buwis sa Light Motor Vehicle tax (diskuwento sa uri) ay kailangan bayaran ng mga taong mayroon maliit na sasakyan at motorsiklo sa punto ng Abril 1.

Kapag ang maliit na sasakyan o motorsiklo ay binenta, binigay sa ibang tao at nagbago ang may-ari, nanakaw, napalitan ang paradahan ay kailangan asikasuhin ang nararapat na proseso nito hanggang sa **Marso 29 (Bivernes)**.

【Lugar ng proseso at Matatawagan】

● 125cc pababa na motorsiklo atbp... Yaizu City Hall Seksyon ng Pagbubuwis (Kazei-ka) ☎054-626-1142

● Ang motorsiklo ng 125cc pataas ~ 250cc pababa, higit sa 250cc pataas na motorsiklo

⇒ Shizuoka Transport Bureau Branch Office (Shizuoka Unyu Shikyoku (Shizuoka-shi Suruga-ku)) ☎050-5540-2050

● Maliit na sasakyan (660cc pababa na Three-wheeler at Four-wheeler na sasakyan)

⇒ Light Motor Vehicle Inspection Organization Shizuoka Office

(Keijidosha Kensa Kyokai Shizuoka Jimusho/Shizuoka-shi Suruga-ku) ☎050-3816-1776



Wagaya no Hinansha kado
↑ Halimbawa ng 「わが家の避難者カード (Pangsanay)」

■ Sa lahat ng estudyante na aalis ng lungsod at magulang ■

(Tenshutsu suru gakusei hogosha no minasan)

Ang Kard ng Pambansang Seguro sa Kalusugan: Kokumin Kenko Hokensho ay matatanggap mula sa lungsod o bayan kung saan rehistrado ang paninirahan.

Alang-alang sa mga mag-aaral na aalis ng Yaizu city upang mag-aral sa kolehiyo at iba pa, sa pamamagitan ng pag-aplay ay maaaring tumanggap ng Kard ng Seguro sa Kalusugan ng Yaizu city para sa mag-aaral. (Kahit umalis ng Yaizu city ay patuloy parin magagamit ang Kard ng Pambansang Seguro sa Kalusugan: Kokumin Kenko Hokensho ng Yaizu city.)

【Matatawagan】 Seksyon ng Pambansang Seguro at Pensyon (Kokuho Nenkin-ka)

Tagapangasiwa sa Seguro (Hoken Tanto) ☎054-626-1113



■ Espesyal na araw na bukas ang Munisipyo (Tokubetsu ni shiyakusho ga hiraiteiru hi) ■

Sa sumusunod na araw at oras ay espesyal na bukas ang munisipyo. Maaasikaso ang pagpalit ng tirahan atbp.

※Kapag nagbago ang pook ng tirahan, ipaalam sa loob ng 14 ka araw.

Tanggapan na espesyal na bubuksan	Araw na Bukas ang tanggapan	Oras	Maaaring gawin na mga proseso
Yaizu City Hall Main branch 2 nd floor Seksyon ng Publikong Serbisyo (Shimin-ka)	Marso 24 (Linggo) Marso 30 (Sabado) Marso 31 (Linggo) Abril 6 (Sabado)	9:00am~ 5:00pm	• Proseso ng pagpalit ng tirahan (Pag-tira, Pag-alis, Paglipat) • Rehistro ng selyo: Inkan toroku • Paglabas ng Sertipiko may kaukulan sa Rehistro ng Pamilya: Koseki , Kopya ng Sertipiko ng Residensya: Juminhyo , Sertipiko ng Rehistradong selyo: Inkan toroku shomeisho , Sertipiko ng Buwis atbp.
Yaizu City Hall Oigawa branch 1 st floor Sentro ng Serbisyo ng Mamamayan sa Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta)	Marso 24 (Linggo) Marso 31 (Linggo)	9:00am~ 12:00pm	

※Walang interpreter sa dayuhang wika sa espesyal na pagbukas ng munisipyo.

● Ilang Paalala

- Kapag sarado ang tanggapan ng may kaukulang dibisyon, tanggapang prefektural at ibang lungsod ay maaaring hindi malakad ang proseso.
- Sa pagkuha ng sertipiko at pag-uulat ay kailangan ang ID (Residence card atbp.) ng taong nagpunta sa tanggapan.
- Kapag ang gagawa sa aplikasyon ay maliban sa mismong tao o pamilya sa pamamahay ay kailangan ng authorization letter



Serbisyong pagkuha ng sertipiko sa convenience store

Magmula sa makina ng convenience store sa bansa ay maaaring makakuha ng sertipiko tulad ng Sertipiko ng tirahan:Juminhyo gamit ang My number card at mas mura ng 100yen kumpara sa presyo sa tanggapan.

Sa mayroong My number card, subukan gamitin ang serbisyong ito.

※**May tindahan na hindi ginaganap ang serbisyo**

●Uri ng dokumentong maaaring makuha

Sertipiko ng Residensya(Juminhyo)・Sertipiko ng Rehistradong selyo(Inkan Toroku Shomeisho)・Buong Rehistro ng Pamilya (Koseki Zenbu(Kojin)Jiko Shomeisho)・Karagdagang slip ng Rehistro ng Pamilya(Koseki-no-Fuhyo)・Sertipiko ng Kinita(Shotoku Shomeisho)・Sertipiko ng Pagbubuwis sa Buwis ng Residensya(Juminzei Kazeishomeisho)

※Ang Sertipiko ng Rehistro ng Pamilya:Koseki Shomeisho at Karagdagang slip ng Rehistro ng Pamilya:Koseki-no-Fuhyo ay maaaring makuha ng taong Japanese National at ang pook ng tirahan at domisilyo ay nasa Yaizu city.

※Hindi makakakuha ng Sertipiko ng Residensya na may My number.

●Oras na Magagamit: 6:30am~11:00pm (Magagamit sa SabadoLinggo,Pista Opisyal)

※Ang Sertipiko ng Rehistro sa Pamilya(Koseki shomeisho),Karagdagang slip ng Rehistro ng Pamilya(Koseki-no-Fuhyo) ,makakakuha lamang sa mga oras Weekdays 9:00am~5:00pm.

【Matatawagan】 Seksyon ng Publikong Serbisyo(Shimin-ka) ☎054-626-1116

Sentro ng Serbisyo ng Mamamayan sa Oigawa(Oigawa Shimin Sabisu Senta) ☎054-662-0541

■Makakatanggap ng subsidiyo kapag bumili at pinalitan ng 『Sho-ene』 home appliances■

『Sho-ene』 Kaden hojokin

Ang tinutukoy na 『SHO-ene』 ay pinaikling salita mula sa 『Sho Enerugi(Energy saving/Nakakatipid ng enerhiya)』.

Ang kahulugan nito ay paggamit ng enerhiya nang mahusay upang maiwasan ang pag-aaksaya ng mga mapagkukunan ng enerhiya tulad ng langis, karbon, at natural na gas. Maaaring tumanggap ng subsidiyo kapag bibili ng kagamitan sa bahay na 『SHO-ene(nakakatipid sa enerhiya)』.

【Angkop】 Taong nabilang sa lahat ①~③…①Nakatira sa Yaizu city. ②Bumili at pinalitan ng 「angkop na home appliances」 para gamitin sa bahay. ③Walang pagkadelingkuwensya sa Municipal tax

【Angkop na home appliances】 ①Air conditioner ②Refrigerator ③Freezer
④TV ⑤Lighting equipment na pinalitan ng LED bulb

【Kondisyon】

※Kailangan bumili ng bago mula sa tindahan ng Yaizu City.

※Dapat matugunan ang mga kinakailangan na pamantayan

tulad ng antas sa pagtitipid ng enerhiya.

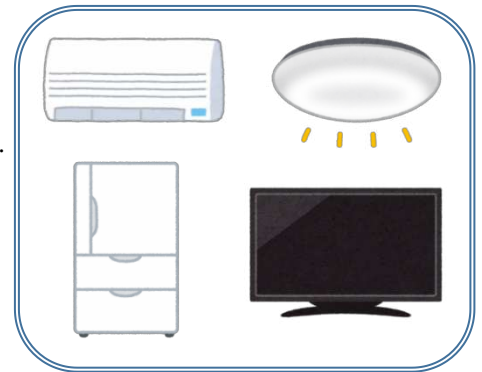
※Kung nakagamit ng ibang subsidiyo noon,hindi makakatanggap ng subsidiyong ito.

※Bagay na binili mula Pebrero 17~Enero 19,2025.

【Pagtanggap ng aplikasyon】 Marso 8~Enero 31,2025

【Halaga ng subsidiyo】

Gastos na karapat-dapat para maangkop sa subsidiyo	Halaga ng subsidiyo
¥150,000 pataas	¥30,000
¥100,000 pataas ¥150,000 pababa	¥20,000
¥50,000 pataas ¥100,000 pababa	¥10,000



【Gastos na karapat-dapat para maangkop sa subsidiyo】 Ito ay tumutukoy sa mismong halaga ng home appliance at gastos para sa halaga ng konstruksiyon upang maikabit ito. Kabuuang halaga naman kapag bumili ng dalawa o higit pang mga angkop na home appliances.

【Paraan ng Aplikasyon】

①Matapos bilhin ang nabilang na home appliances,sulatan ang application form ng kinakailangang bagay at ipadala ito sa koreo kasama ng ibang papeles.

②Susuriin namin ang nilalaman ng iyong aplikasyon. At pagkatapos,mula sa Opisina ng tagapagpaganap ay magpapadala ng Notipikasyon,sulatan ang 「Paktura:Seikyusho」 at ipadala pabalik.

③Ipapasok ang subsidiyo sa bangko.

※Sa karagdagang detalye,bisitahin ang website ng Yaizu city, Opisina ng tagapagpaganap o kaya sa Seksyon ng Kalikasan (Kankyo-ka).

【Bagay na dapat ingatan】

・Kahit nasa kalagitnaan ng aktibong panahon ng pagtanggap,posibleng magtapos ito kapag umabot sa tinakdang pondo.

・Ang aplikasyon ay hanggang isang beses lamang sa bawat pamamahay.

【Pag-aaplayan・Matatanungan】

Opisina ng Tagapagpaganap ng Promosyon ng Pagpapalit ng Energy saving Home appliances sa Yaizu City (Yaizu-shi Sho-ene Kaden Kaikae Sokushin Jigyo Jimukyoku) ☎0120-955-825 Weekdays 9:00am~5:00pm

〒420-0857 Shizuoka-shi Aoi-ku Miyukicho 8-1 JADE bldg. 3rd floor

【Matatanungan ukol sa proyekto】 Seksyon ng Kalikasan (Kankyo-ka) ☎054-626-2153 Weekdays 9:00am~5:00pm

< **COVID-19 vaccine** > Maaaring magpabakuna ng walang bayad hanggang Marso 31.
 Simula sa Abril ay mayroong bayad. Pakitingnan ang official website ng Yaizu city o ang paalala na kasamang pinadala sa vaccination voucher para malaman ang paraan ng reserbasyon at lugar na maaring mapagbakunahan.
 Magtanong sa Seksyon ng Pag-aalaga sa Kalusugan:Kenko Zukuri-ka tungkol sa mga bagay na hindi alam.
 【Matatawagan】 Seksyon ng Pag-aalaga sa Kalusugan(Kenko Zukuri-ka) ☎054-627-4119

■ **Libreng Konsultasyon (Muryo sodan)** ■ ※May pagkakataon na biglang walang serbisyo.

Konsulta	Araw at Oras	Matatawagan	Nilalaman
Konsultasyon sa bayarin ng Buwis 【Marso】	【Lunes~Biyernes】 9:00am-12:00pm,1:00pm-5:00pm 【Konsulta sa Huwebes(gabi)】 ←Walang Interpreter. Marso 7、14、21、28 5:15pm~8:00pm 【Konsulta sa Linggo】 Marso 24 9:00am-12:00pm 1:00pm-4:00pm	Yaizu City Hall (Yaizu Shiyakusho) Seksyon ukol sa bayarin ng buwis (Nozei Sokushin-ka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Kapag hindi mababayaran ang buwis sa nakatakdang petsa ng pagbayad,magpunta at komunsulta. ※May interpreter sa wikang Tagalog,Bisaya,English,Portuguese sa araw ng linggo. ※Magbabago ang oras simula sa buwan ng Abril. 【Konsulta sa Huwebes/gabi】 5:15pm~7:00pm 【Konsulta sa Linggo】 9:00am~12:00pm
V I S A	Lunes~Biyernes 8:30am~5:15pm	Sentro ng impormasyon para sa mga residenteng dayuhan(Nagoya) ☎0570-013904	Ukol sa proseso ng pagpasok sa bansa at Proceso ng pananatili (English・Korean・Chinese・Spanish at iba pa.)

■ **Iskedyul ng Ospital at Botika sa Linggo at Holiday (Marso)** ■ ※May pagkakataon na magbago.

【Oras:8:30am~5:00pm(Ang may marka na ☆ ay 9:00am~5:00pm) Dentista: 9:00am~3:00pm】

【3(Linggo)】 **NAI-KA(Internal Medicine)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015 **NAI-KA(I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **GE-KA(External Medicine)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA(Dentistry)** Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008

【10(Linggo)】 **NAI-KA(I.M)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 **NAI-KA(I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA(E.M)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA(Dentistry)** Kataoka shika iin (Kohiji) ☎627-8883 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831, Seagull yakkyoku (Hofukujima) ☎620-3377

【17(Linggo)】 **NAI-KA(I.M)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 **NAI-KA(I.M)/SHONI-KA(Pediatric)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA(E.M)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Amano jibiinkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **GAN-KA(Ophthalmology)** Ozumi ganka iin (Ozumi) ☎623-0330 **SHI-KA(Dentistry)** Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎620-2575 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771

【20(Holiday)】 **NAI-KA(I.M)/GE-KA(E.M)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **NAI-KA(I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733 **SHI-KA(Dentistry)** Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771

【24(Linggo)】 **NAI-KA(I.M)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976 **NAI-KA(I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **GE-KA(E.M)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA(Dentistry)** Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎624-7722 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311

【31(Linggo)】 **NAI-KA(I.M)/GE-KA(E.M)/JIBI-KA(Otolaryngology)/FUJIN-KA(Gynecology)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **NAI-KA(I.M)** Iwata clinic☆(Munadaka) ☎662-2311 **SHONI-KA(Dentistry)** Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **SHI-KA(Dentistry)** Takatsuka shika iin(Ojima) ☎623-4118 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

■ **Pang-gabi na Ospital (Yakan Shinryo Iryo Kikan)** ■

Lugar: Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta(Fujieda Shi Setoaraya 362-1) ☎054-644-0099

Departamento: Internal Medicine, Pediatric ※Pedia lamang ang sumusunod na iskedyul sa gabi 10:00pm pataas:

Oras: Lunes~Biyernes (7:30pm~10:00pm)/ Sabado at Linggo (7:30pm hanggang kinaumagahan ng 7:00am)

Marso 2(Sabado),10(Linggo),16(Sabado),24(Linggo),30(Sabado) >